

Uradni list

Evropske unije

L 37



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 52

6. februar 2009

Vsebina

I Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna

UREDBE

Uredba Komisije (ES) št. 108/2009 z dne 5. februarja 2009 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 1

Uredba Komisije (ES) št. 109/2009 z dne 5. februarja 2009 o določitvi koeficienta dodelitve, ki se bo uporabil za zahteve za izdajo uvoznih dovoljenj za oljčno olje, vložene od 2 do 3. februarja 2009 v okviru tunizijske tarifne kvote, in o začasni ukinitvi izdaje uvoznih dovoljenj za mesec februar 2009 3

★ Uredba Komisije (ES) št. 110/2009 z dne 5. februarja 2009 o spremembi seznama držav iz Priloge I k Uredbi Sveta (ES) št. 519/94..... 4

II *Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna*

ODLOČBE/SKLEPI

Svet

2009/102/ES:

- ★ **Odločba Sveta z dne 4. novembra 2008 o odobritvi srednjeročne finančne pomoči Madžarski** 5

2009/103/ES:

- ★ **Odločba Sveta z dne 4. novembra 2008 o odobritvi vzajemne pomoči Madžarski** 7

Komisija

2009/104/ES:

- ★ **Sklep Komisije z dne 21. novembra 2008 o sklenitvi sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Čile o spremembah Dodatka V k Sporazumu o trgovini z žganimi in aromatiziranimi pijačami, priloženega k Pridružitvenemu sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi** 8

Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Čile o spremembi Dodatka V k Sporazumu o trgovini z vini, ki je v prilogi k Pridružitvenemu sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi 9

Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 108/2009

z dne 5. februarja 2009

o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1580/2007 ob uporabi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, v skladu s katerimi Komisija določi pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XV k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 6. februarja 2009.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 5. februarja 2009

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

PRILOGA

Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	JO	68,6
	MA	46,2
	TN	125,1
	TR	95,5
	ZZ	83,9
0707 00 05	JO	155,5
	MA	134,2
	TR	168,4
	ZZ	152,7
0709 90 70	MA	117,3
	TR	106,3
	ZZ	111,8
0709 90 80	EG	84,3
	ZZ	84,3
0805 10 20	EG	51,5
	IL	54,1
	MA	54,7
	TN	41,4
	TR	56,1
	ZA	44,9
	ZZ	50,5
0805 20 10	IL	164,7
	MA	98,6
	TR	52,0
	ZZ	105,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	71,9
	IL	68,5
	JM	101,6
	MA	149,3
	PK	40,0
	TR	76,1
	ZZ	84,6
0805 50 10	EG	48,0
	MA	67,1
	TR	66,9
	ZZ	60,7
0808 10 80	CA	86,3
	CL	67,8
	CN	83,3
	MK	32,6
	US	114,6
0808 20 50	ZZ	76,9
	AR	103,7
	CL	73,7
	CN	65,1
	US	107,5
	ZA	100,3
ZZ	90,1	

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 109/2009**z dne 5. februarja 2009****o določitvi koeficienta dodelitve, ki se bo uporabil za zahteve za izdajo uvoznih dovoljenj za oljčno olje, vložene od 2 do 3. februarja 2009 v okviru tunizijske tarifne kvote, in o začasni ukinitvi izdaje uvoznih dovoljenj za mesec februar 2009**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) (1),

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1301/2006 z dne 31. avgusta 2006 o določitvi skupnih pravil za upravljanje uvoznih tarifnih kvot za kmetijske proizvode, ki se upravljajo s sistemom uvoznih dovoljenj (2), in zlasti člena 7(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 3(1) in (2) protokola št. 1 (3) k evro-mediteranskemu sporazumu o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Tunizijo na drugi strani (4) je odprl tarifno kvoto z dajatvijo nič za uvoz neobdelanega oljčnega olja, ki spada pod oznaki KN 1509 10 10 in 1509 10 90 ter je v celoti pridobljeno v Tuniziji in pripeljana neposredno iz te države v Skupnost v količinski meji, ki je določena za vsako leto.
- (2) Člen 2(2) Uredbe Komisije (ES) št. 1918/2006 z dne 20. decembra 2006 o odprtju in zagotavljanju upravljanja tarifnih kvot za oljčno olje, s poreklom iz Tunizije,

zije (5), določa mesečne količinske omejitve za izdajo uvoznih dovoljenj.

- (3) V skladu s členom 3(1) Uredbe (ES) št. 1918/2006 so bili pri pristojnih organih vloženi zahtevki za izdajo uvoznih dovoljenj za skupno količino, ki presega mesečno vrednost, ki je v členu 2(2) navedene uredbe določena za mesec februar.
- (4) Zato mora Komisija določiti koeficient dodelitve, na podlagi katerega se bodo uvozna dovoljenja izdajala sorazmerno z razpoložljivo količino.
- (5) Ker je vrednost za mesec februar dosežena, se za zadevni mesec uvozna dovoljenja ne morejo več izdati –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za zahteve za izdajo uvoznih dovoljenj, vložene od 2. do 3. februarja 2009 v skladu s členom 3(1) Uredbe (ES) št. 1918/2006, se določi koeficient dodelitve 90,947950 %.

Izdaja uvoznih dovoljenj za količine, zahtevane od 9. februarja 2009, se za februar 2009 začasno ukine.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 6. februarja 2009.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 5. februarja 2009

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

(1) UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

(2) UL L 238, 1.9.2006, str. 13.

(3) UL L 97, 30.3.1998, str. 57.

(4) UL L 97, 30.3.1998, str. 2.

(5) UL L 365, 21.12.2006, str. 84.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 110/2009**z dne 5. februarja 2009****o spremembi seznama držav iz Priloge I k Uredbi Sveta (ES) št. 519/94**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 427/2003 z dne 3. marca 2003 o posebnem prehodnem zaščitnem mehanizmu za določene izdelke pri uvozu s poreklom iz Ljudske republike Kitajske in spremembah Uredbe (ES) št. 519/94 o skupnih pravilih za uvoz iz nekaterih tretjih držav ⁽¹⁾ ter zlasti člena 22(3) Uredbe,

po posvetovanju s svetovalnim odborom,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je z Uredbo (ES) št. 519/94 ⁽²⁾ sprejel skupna pravila za uvoz iz nekaterih tretjih držav, ki prav tako vsebujejo določbe o zaščitnih ukrepih.
- (2) Uredba (ES) št. 519/94 se med drugim uporablja za uvoz s poreklom iz Ukrajine.
- (3) Z Uredbo (ES) št. 427/2003 je Svet sprejel skupna pravila za prehodni zaščitni mehanizem za določene izdelke pri

uvozu s poreklom iz Ljudske republike Kitajske in spremenil Uredbo (ES) št. 519/94 o skupnih pravilih za uvoz iz nekaterih tretjih držav.

- (4) Z Uredbo (ES) št. 427/2003 je Svet pooblastil Komisijo za posodabljanje Priloge I k Uredbi (ES) št. 519/94.
- (5) Glede na to, da je Ukrajina postala članica Svetovne trgovinske organizacije, je treba zagotoviti, da se jo izvzame iz obsega uporabe Uredbe (ES) št. 519/94.
- (6) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem svetovalnega odbora –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Edini člen

Ukrajina se črta iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 519/94.

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 5. februarja 2009

Za Komisijo
Catherine ASHTON
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 65, 8.3.2003, str. 1.

⁽²⁾ UL L 67, 10.3.1994, str. 89.

II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

ODLOČBE/SKLEPI

SVET

ODLOČBA SVETA

z dne 4. novembra 2008

o odobritvi srednjeročne finančne pomoči Madžarski

(2009/102/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 332/2002 z dne 18. februarja 2002 o ustanovitvi aranžmaja za zagotavljanje srednjeročne finančne pomoči za plačilne bilance držav članic⁽¹⁾ in zlasti člena 3(2) Uredbe,

ob upoštevanju priporočila Komisije, ki ga je pripravila po posvetovanju z Ekonomsko-finančnim odborom (EFO),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Odločbo 2009/103/ES⁽²⁾ je Svet odločil o odobritvi vzajemne pomoči Madžarski.
- (2) Kljub pričakovanemu izboljšanju tekočega računa so madžarske potrebe po zunanjem financiranju za leti 2008 in 2009 ocenjene na 20 milijard EUR, saj bi se lahko račun kapitala in finančni račun pri pospešenih neto odtokih portfeljskih naložb glede na nedavne dogodke na finančnem trgu zelo poslabšala.
- (3) Primerno je, da Skupnost na podlagi aranžmaja za zagotavljanje srednjeročne finančne pomoči za plačilne bilance držav članic, ki je bil uveden z Uredbo (ES) št. 332/2002, zagotovi Madžarski podporo v višini do 6,5

milijarde EUR. Navedeno pomoč bi bilo treba zagotoviti v povezavi s posojilom Mednarodnega denarnega sklada v višini 10,5 milijarde SDR (približno 12,5 milijarde EUR) na podlagi aranžmaja „stand-by“, ki bo predvidoma odobren 6. novembra 2008. Svetovna banka se je prav tako strinjala, da zagotovi Madžarski posojilo v višini 1 milijarde EUR.

- (4) Pomoč bi morala upravljati Komisija, ki se bo z madžarskimi organi po posvetovanju z EFO dogovorila o posebnih pogojih gospodarske politike, povezanih s finančno pomočjo. Te pogoje bi bilo treba zapisati v Memorandumu o soglasju. Podrobne finančne pogoje bi morala Komisija določiti v sporazumu o posojilu.
- (5) Pomoč bi bilo treba zagotoviti z namenom, da se podpre vzdržnost plačilne bilance Madžarske in da se s tem prispeva k uspešnemu izvajanju vladnega programa gospodarske politike v sedanjih gospodarskih in finančnih razmerah –

SPREJEL NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

1. Skupnost da Madžarski na voljo srednjeročno posojilo v višini največ 6,5 milijarde EUR s povprečno zapadlostjo največ pet let.

2. Finančna pomoč Skupnosti je na voljo dve leti, z začetkom od prvega dne po začetku veljavnosti te odločbe.

⁽¹⁾ UL L 53, 23.2.2002, str. 1.

⁽²⁾ Glej stran 7 tega Uradnega lista.

Člen 2

1. Komisija bo pomoč upravljala v skladu z zavezami Madžarske in priporočili Sveta, zlasti v okviru izvajanja nacionalnega programa reform in konvergenčnega programa ter postopka v zvezi s čezmernim primanjkljajem.

2. Komisija se po posvetovanju z EFO z madžarskimi organi dogovori o posebnih pogojih gospodarske politike, povezanih s finančno pomočjo, kot je določeno v členu 3(4). Ti pogoji se zapišejo v Memorandumu o soglasju v skladu z zavezami in priporočili iz odstavka 1 tega člena. Podrobne finančne pogoje določi Komisija v sporazumu o posojilu.

3. Komisija v sodelovanju z EFO redno preverja, ali so izpolnjeni pogoji gospodarske politike, povezani s pomočjo. Komisija redno obvešča EFO o možnem refinanciranju posojil ali prestrukturiranju finančnih pogojev.

Člen 3

1. Komisija da Madžarski na voljo finančno pomoč Skupnosti v največ pet obrokih, katerih višina bo določena v Memorandumu o soglasju.

2. Prvi obrok se izplača pod pogojem začetka veljavnosti sporazuma o posojilu in Memorandumu o soglasju, ter, da je madžarskemu parlamentu predložen zakonodajni predlog o spremembah okvirnega proračuna za leto 2009, ki temelji na doseganju primanjkljaja v višini 2,6 % BDP in ki vključuje proračunske ukrepe, s katerimi se bo to doseglo.

3. Preudarna uporaba obrestnih zamenjav z nasprotnimi strankami najvišje kreditne kvalitete je dovoljena, če je to potrebno za financiranje posojila.

4. Komisija odloči o izplačilu nadaljnjih obrokov, potem ko pridobi mnenje EFO. Izplačilo vsakega nadaljnjega obroka se izvrši na podlagi zadovoljivega izvajanja novega gospodarskega programa madžarske vlade, ki ga podpira dogovor IMF in ki je

vklučen v konvergenčni program Madžarske, in zlasti posebnih pogojev gospodarske politike, določenih v Memorandumu o soglasju.

Ti pogoji gospodarske politike bi med drugim morali zajemati:

(a) napredek pri proračunski konsolidaciji, ki ga vlada načrtuje v okviru novega programa in ki je v skladu s priporočilom Sveta z dne 10. oktobra 2006 v okviru postopka v zvezi s čezmernim primanjkljajem in mnenjem Sveta o posodobljeni različici konvergenčnega programa iz novembra 2007, ter zlasti z upoštevanjem cilja za zmanjšanje primanjkljaja leta 2009;

(b) posebne ukrepe za nadzor odhodkov, na katerih temelji postopek konsolidacije;

(c) napredek pri reformi proračunskega upravljanja z utrditvijo institucionalnega okvira in vzpostavitvijo srednjeročnih proračunskih pravil v skladu s predlogom, ki je v obravnavi v madžarskem parlamentu;

(d) regulacijo finančnega sektorja in reformo nadzora ter okrepitev zmogljivosti organov pri soočanju s problemi solventnosti in likvidnosti; in

(e) druge ukrepe strukturne reforme, podprte v okviru lizbonske strategije, kot je okrepitev spodbud za delo, da se spodbudi zaposlovanje in prispeva k dolgoročni vzdržnosti javnih financ.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 4. novembra 2008

Za Svet
Predsednik
A. VONDRA

ODLOČBA SVETA
z dne 4. novembra 2008
o odobritvi vzajemne pomoči Madžarski
(2009/103/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 119 Pogodbe,

ob upoštevanju priporočila Komisije, ki ga je pripravila po posvetovanju z Ekonomsko-finančnim odborom,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Madžarski organi so si od sredine leta 2006 znatno prizadevali za odpravo nakopičenih zunanjih in notranjih neravnovesij države. Kljub vidnim rezultatom, doseženim v preteklih dveh letih, ki vključujejo znatno zmanjšanje javnofinančnega primanjkljaja in postopno zmanjšanje primanjkljaja tekočega računa, so madžarski finančni trgi od začetka oktobra 2008 pod hudim pritiskom.

(2) Madžarski organi so oktobra 2008 sprejeli celovit program gospodarske politike, namenjen ponovni pridobitvi zaupanja vlagateljev in zmanjšanju napetosti, ki je v zadnjih tednih prisotna na madžarskih finančnih trgih. Ta program vključuje ukrepe za zagotovitev ustrezne likvidnosti in financiranja bančnega sistema, ukrepe za zagotovitev ustrezne kapitalizacije bank ter načrte za zagotovitev vzdržnosti javnih financ in obvladovanje potreb po financiranju. Madžarska vlada je zlasti popravila ciljni primanjkljaj za leto 2008 s 4 % BDP, predvidenih v proračunu, na 3,4 % BDP in s 3,2 % BDP na 2,6 % BDP za leto 2009. Ta gospodarski program in zlasti proračunski cilji bodo odraženi v vladnem proračunu in konvergenčnem programu, ki vsebujeta tudi druge ukrepe politike in strukturne reforme.

(3) Svet redno pregleduje gospodarske politike, ki jih izvaja Madžarska, zlasti v okviru letnih pregledov posodobitve konvergenčnega programa in izvajanja nacionalnega programa reform Madžarske, rednega pregleda napredka Madžarske v zvezi z uresničevanjem priporočila Sveta pri postopku v zvezi s čezmernim primanjkljajem in v okviru konvergenčnega poročila.

(4) Kljub pričakovanemu izboljšanju tekočega računa bo imela Madžarska leta 2008 in leta 2009 znatne potrebe po financiranju (po ocenah približno 20 milijard EUR), saj nedavni dogodki na finančnem trgu kažejo, da bi se lahko račun kapitala in finančni račun pri pospešenih neto odtokih portfeljskih naložb zelo poslabšala.

(5) Madžarski organi so Skupnost, mednarodne finančne institucije in druge države zaprosili za znatno finančno pomoč, da bi podprli vzdržnost plačilne bilance in zagotovili varno raven deviznih rezerv.

(6) Madžarska plačilna bilanca je resno ogrožena, zato je nujna odobritev vzajemne pomoči Skupnosti upravičena –

SPREJEL NASLEDNJO ODLOČBO:

Edini člen

Skupnost odobri vzajemno pomoč Madžarski.

Ta odločba je naslovljena na države članice. Objavi se v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 4. novembra 2008

Za Svet
Predsednik
A. VONDRA

KOMISIJA

SKLEP KOMISIJE

z dne 21. novembra 2008

o sklenitvi sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Čile o spremembah Dodatka V k Sporazumu o trgovini z žganimi in aromatiziranimi pijačami, priloženega k Pridružitvenemu sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi

(2009/104/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Odločbe Sveta 2002/979/ES z dne 18. novembra 2002 o podpisu in začasni uporabi nekaterih določb Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani ⁽¹⁾ in zlasti člena 5(1) Odločbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Nove enološke obdelave, odobrene v Skupnosti, so bile 11. oktobra 2006 uradno sporočene Republikii Čile v skladu s členom 18 Sporazuma o trgovini z vini Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o trgovini z vinom).
- (2) Ob upoštevanju sklepov tretjega skupnega odbora EU–Čile Sporazuma o trgovini z vinom, ki se je sestel 10. januarja 2008 v Santiagu de Chile, je treba spremeniti Dodatek V k Sporazumu o trgovini z vinom, da se dodajo nove enološke obdelave, odobrene v Skupnosti.
- (3) Zato sta Skupnost in Republika Čile v skladu s členom 29(2) Sporazuma o trgovini z vini sklenili sporazum v obliki izmenjave pisem, ki spreminja Dodatek V.
- (4) Izmenjavo pisem je treba zato odobriti.

- (5) Ukrepi, predvideni s tem sklepom, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SKLENILA:

Člen 1

Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Čile o spremembi Dodatka V k Sporazumu o trgovini z vini, ki je v Prilogi k Pridružitvenemu sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi, se s tem sklepom odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo sporazuma je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Komisarka za kmetijstvo in razvoj podeželja je s tem sklepom pooblašena, da podpiše izmenjavo pisem, ki zavezuje Skupnost.

V Bruslju, 21. novembra 2008

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 352, 30.12.2002, str. 1.

SPORAZUM V OBLIKI IZMENJAVE PISEM

med Evropsko skupnostjo in Republiko Čile o spremembi Dodatka V k Sporazumu o trgovini z vini, ki je v prilogi k Pridružitvenemu sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Čile na drugi

PISMO št. 1

Pismo Evropske skupnosti

Bruselj, 4. januarja 2009

Spoštovani,

V čast mi je sklicevati se na člen 29(2) Sporazuma o trgovini z vini Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi, z dne 18. novembra 2002, ki določa, da lahko države pogodbenice soglasno spremenijo dodatke k temu sporazumu.

Zaradi dodatnih novih enoloških postopkov ali njihovih sprememb, odobrenih v Skupnosti, ki so bile 11. oktobra 2006 uradno sporočene Vašim organom, in v luči sklepov tretjega skupnega odbora EU–Čile Sporazuma o trgovini z vinom, ki se je sestal 10. januarja 2008 v Santiagu de Chile, je treba spremeniti točko 2 Dodatka V (Enološke obdelave in postopki ter specifikacije izdelkov) k Sporazumu o trgovini z vinom.

V čast mi je predlagati, da se točka 2 Dodatka V k Sporazumu o trgovini z vinom nadomesti s priloženim besedilom, z začetkom veljavnosti od datuma Vašega odgovora, s katerim potrdite, da soglašate z vsebino tega pisma.

Vljudno Vas prosim, da potrdite, da se Vaša vlada strinja z vsebino tega pisma.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

V imenu Evropske skupnosti

Mariann FISCHER BOEL

PISMO št. 2

Pismo Čila

Bruselj, 8. januarja 2009

Spoštovana gospa,

v čast mi je potrditi, da smo prejeli Vaše pismo z dne 4. januarja, v katerem je zapisano:

„V čast mi je sklicevati se na člen 29(2) Sporazuma o trgovini z vini Pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi, z dne 18. novembra 2002, ki določa, da lahko države pogodbenice soglasno spremenijo dodatke k temu sporazumu.

Zaradi dodatnih novih enoloških postopkov ali njihovih sprememb, odobrenih v Skupnosti, ki so bile 11. oktobra 2006 uradno sporočene Vašim organom, in v luči sklepov tretjega skupnega odbora EU–Čile Sporazuma o trgovini z vinom, ki se je sestal 10. januarja 2008 v Santiagu de Chile, je treba spremeniti točko 2 Dodatka V (Enološke obdelave in postopki ter specifikacije izdelkov) k Sporazumu o trgovini z vinom.

V čast mi je predlagati, da se točka 2 Dodatka V k Sporazumu o trgovini z vinom nadomesti s priloženim besedilom, z začetkom veljavnosti od datuma Vašega odgovora, s katerim potrdite, da soglašate z vsebino tega pisma.

Vljudno Vas prosim, da potrdite, da se Vaša vlada strinja z vsebino tega pisma.“

V čast mi je potrditi, da se Republika Čile strinja z vsebino tega pisma.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

V imenu Republike Čile
Juan SALAZAR SPARKS

PRILOGA

Točka 2 Dodatka V k Sporazumu o trgovini z vinom se nadomesti z naslednjim:

„2. Seznam odobrenih enoloških obdelav in postopkov za vina s poreklom iz Skupnosti z naslednjimi omejitvami ali v njihovi odsotnosti, pod pogoji iz pravil Skupnosti:

1. Aeracija ali prepihanje z uporabo argona, dušika ali kisika
2. Toplotna obdelava
3. Pri suhih vinih, uporaba svežih, zdravih in nerazredčenih droží, ki vsebujejo kvasovke, nastale pri nedavni vinifikaciji suhega vina
4. Centrifugiranje in filtracija z ali brez filtrirnih učinkovin pod pogojem, da se v tako obdelanih proizvodih ne obdržijo neželene usedline
5. Uporaba kvasovk za proizvodnjo vina
6. Uporaba pripravkov celičnih sten kvasovk
7. Uporaba polivinil polipirolidona
8. Uporaba mlečnokislinskih bakterij v vinski suspenziji
9. Dodajanje ene ali več naslednjih snovi za pospeševanje rasti kvasovk:
 - (i) dodajanje:
 - diamonijevega fosfata ali amonijevega sulfata
 - amonijevega sulfita ali amonijevega bisulfita
 - (ii) dodajanje tiamin hidroklorida
10. Uporaba ogljikovega dioksida, argona ali dušika, samega ali v kombinaciji, izključno za ustvarjanje inertne atmosfere in zaščito proizvoda pred zrakom
11. Dodajanje ogljikovega dioksida
12. Uporaba žveplovega dioksida, kalijevega bisulfita ali kalijevega metabisulfita, ki se imenuje tudi kalijev disulfid ali kalijev piro-sulfid
13. Dodajanje sorbinske kisline ali kalijevega sorbata
14. Dodajanje L-askorbinske kisline
15. Dodajanje citronske kisline za stabilizacijo vina, pod pogojem, da končna vsebnost v tako obdelanem vinu ne presega 1 grama na liter
16. Uporaba vinske kisline za zakisanje, če se začetna vsebnost kislin v vinu ne poveča za več kot 2,5 g/l, izraženo kot vinska kislina
17. Uporaba ene ali več naslednjih snovi za razkis:
 - nevtralen kalijev tartrat
 - kalijev bikarbonat
 - kalcijev karbonat, ki lahko vsebuje majhne količine dvojne kalcijeve soli L(+) vinske in L(-) jabolčne kisline

- homogen pripravek iz vinske kisline in kalcijev karbonat v enakem razmerju in drobno zdrobljen
 - kalcijev tartrat ali vinska kislina
18. Čiščenje z eno ali več naslednjimi snovmi za enološko uporabo:
- jedilna želatina
 - rastlinske beljakovine
 - bentonit
 - želatina iz ribjih mehurjev
 - kazein in kalijev kazeinat
 - jajčni albumin, mlečni albumin
 - kaolin
 - pektolitični encimi
 - silicijev dioksid v gelu ali koloidni raztopini
 - tanin
 - encimski pripravki betaglukanaze
19. Dodajanje tanina
20. Obdelava mošta in mladega vina še v vrenju z ogljem za enološko uporabo v določenih mejah
21. Obdelava:
- belih in rosé vin s ferocianidom
 - rdečih vin s kalijevim ferocianidom ali kalcijevim fitatom, če tako obdelano vino vsebuje sledi železa
22. Dodajanje metavinske kisline
23. Uporaba akacije po končanem alkoholnem vrenju
24. Uporaba DL-vinske kisline, imenovane tudi racemna kislina, ali njene nevtralne kalijeve soli za obarjanje odvečnega kalcija
25. Uporaba za proizvodnjo penecih vin, pridobljenih z alkoholnim vrenjem v steklenici in z drožmi, ločenimi z izlivanjem:
- kalcijevega alginata ali
 - kalijevega alginata
26. Uporaba bakrovega sulfata
27. Dodajanje kalijevega bitartrata ali kalcijevega tartrata za pomoč pri precipitaciji vinskega kamna
28. Dodajanje karamela za okrepitev barve likerskih vin
29. Uporaba kalcijevega sulfata za proizvodnjo določenih kakovostnih likerskih vin pdpo
30. Uporaba smole alepskega bora pri pridelavi namiznega vina ‚retsina‘, samo v Grčiji in pod pogoji iz pravil Skupnosti

31. Dodajanje lizocima
 32. Elektrodializa za zagotavljanje stabilnosti vina na vinski kamen
 33. Uporaba ureaze za zmanjšanje vsebnosti sečnine v vinu
 34. Dodajanje grozdnega mošta ali rektificiranega zgoščenega grozdnega mošta za slajenje vina, pod pogoji iz pravil Skupnosti
 35. Delno zgoščevanje s fizikalnimi postopki, skupaj z obratno osmozo, za povečanje deleža naravnega alkohola grozdnega mošta ali vina
 36. Dodajanje saharoze, zgoščenega grozdnega mošta ali rektificiranega zgoščenega grozdnega mošta za povečanje deleža naravnega alkohola v grozdju, grozdnem moštu ali vinu v skladu s pravili Skupnosti
 37. Dodajanje vinskega destilata, destilata iz sušenega grozdja ali nevtralnega alkohola vinskega izvora za proizvodnjo likerskih vin
 38. Dodajanje L-askorbinske kisline v določenih mejah
 39. Dodajanje dimetil dikarbonata (DMDC) vinu, da se zagotovi njegova mikrobiološka stabilizacija, v določenih mejah in pod pogoji, ki jih je treba določiti
 40. Dodajanje manoproteinov kvasa za zagotovitev stabilizacije tartrata in proteinov v vinu
 41. Uporaba delcev kostanjevega lesa pri obdelavi vin“
-

OPOMBA BRALCU

Institucije so se odločile, da v svojih besedilih ne bodo več navajale zadnje spremembe navedenih besedil.

Če ni navedeno drugače, se akti iz objavljenih besedil sklicujejo na akte v trenutno veljavni različici.